

Il Volto Verde

"Il volto verde" di Gustav Meyrink, scrittore ed esoterista, viene scritto nel 1917, subito dopo il grande successo de "Il Golem". Anche questo romanzo, intriso di magia e di mistero, ci porterà in una spirale di suggestioni e riflessioni verso quello che era l'obiettivo dell'autore: la profonda conoscenza di se stessi...

The search for general laws and regularities in Translation Studies gained new momentum in the 1990s when Baker (1993) promoted the use of large electronic corpora as research tools for exploring the linguistic features that render the language of translation different from the language of non-translated texts. By comparing a corpus of translated and non-translated English texts, Baker and her research team put forward the hypothesis that translated texts are characterized by some "universal features", namely simplification, explicitation, normalization and levelling-out. The purpose of this study is to test whether simplification, explicitation and normalization apply to Italian translations of children's books. In order to achieve this aim, a comparable corpus of translated and non-translated works of classic fiction for children has been collected and analysed using Corpus Linguistics tools and methodologies. The results show that, in the translational subcorpus, simplification, explicitation and normalization processes do not prevail over the non-translational one. Therefore, it is suggested that the status of translated children's literature in the Italian literary "polysystem" (Even-Zohar, 1979, 1990) and, from a general viewpoint, all the cultural, historical and social conditions that influence translators' activities, determine translation choices that can also tend towards processes different from those proposed by Baker.

Il Volto VerdeCreatespace Independent Publishing Platform

So wie jedem deutschen Zeitungsleser der "Barras", die "Schlapphüte", die "Hardthöhe" zu geläufigen Begriffen geworden sind, und Abkürzungen wie AOK, TÜV oder DGB so vertraut sind, dass eine Auflösung oder Erklärung dieser Abkürzungen nicht erforderlich ist, muss auch dem italienischen Leser nicht erläutert werden, für was "Fiamme Gialle", "Botteghe Oscure", "Inps" oder "Tac" stehen. Die vorliegende Ausarbeitung gibt denjenigen Hilfestellung, die bereits gute Grundkenntnisse der italienischen Sprache besitzen und diese nun um den Wortschatz erweitern wollen, wie er in den italienischen Medien verwendet wird. Mit vielen Beispielsätzen lässt sich der Kontext der ausgewählten Begriffe besser einordnen. Zahlreiche Begriffe sind zum vertieften Verständnis mit weiteren Hintergrundinformationen ergänzt. Dem Leser bietet sich eine wahre Fundgrube, die in dieser Zusammenstellung bislang nicht vorhanden ist. Mit seinem Anliegen richtet sich das Werk sowohl an den wissenschaftlich vorgeprägten Leser als auch an den interessierten Laien. Thematisch wird dabei, in Anlehnung an den Aufbau einer italienischen Tageszeitung, ein weiter Bogen geschlagen von Politik über Wirtschaft, Justiz, Arbeit und Soziales bis hin zu Kultur, Umwelt, Verkehr oder Sport. Für häufig verwendete Namen und Bezeichnungen wird oftmals ein Ersatzbegriff gewählt. Wichtige Institutionen erhalten z.B. geografische Bezeichnungen: "Palazzo Chigi", "Montecitorio" u.a. Andere Einrichtungen werden nur in ihrer verkürzten Bezeichnung wiedergegeben. Das Werk enthält eine ganze Reihe solcher Stellvertreter- oder Kurzbezeichnungen. Ebenso sind die gängigsten Abkürzungen aufgenommen worden, die in den Medien meist nicht in der Langfassung enthalten sind. Interessenten: Journalisten, Zeitungsredaktionen; Pressebüros, Presseagenturen; Übersetzer; Handelskammern; Kulturinstitute; Politiker; Italienistik-Studenten und -Dozenten; deutsch-italienische Juristenvereinigung; deutsch-italienische Verbände; Italien-Interessierte.

This book explores the different ways in which psychoanalysis has been connected to various fields of Italian culture, such as literary criticism, philosophy and art history, as well as discussing scholars who have used psychoanalytical methods in their work. The areas discussed include: the city of Trieste, in chapters devoted to the author Italo Svevo and the artist Arturo Nathan; psychoanalytic interpretations of women terrorists during the anni di piombo; the relationships between the Freudian concept of the subconscious and language in philosophical research in Italy; and a personal reflection by a practising analyst who passes from literary texts to her own clinical experience. The volume closes with a chapter by Giorgio Pressburger, a writer who uses Freud as his Virgil in a narrative of his descent into a modern hell. The volume contains contributions in both English and Italian.

Using Italian Vocabulary provides the student of Italian with an in-depth, structured approach to the learning of vocabulary. It can be used for intermediate and advanced undergraduate courses, or as a supplementary manual at all levels - including elementary level - to supplement the study of vocabulary. The book is made up of twenty units covering topics that range from clothing and jewellery, to politics and environmental issues, with each unit consisting of words and phrases that have been organized thematically and according to levels so as to facilitate their acquisition. The book will enable students to acquire a comprehensive control of both concrete and abstract vocabulary allowing them to carry out essential communicative and interactional tasks. • A practical topic-based textbook that can be inserted into all types of course syllabi • Provides exercises and activities for classroom and self-study • Answers are provided for a number of exercises

Petrarca hat sich intensiv mit den bildenden Künsten seiner Zeit auseinandergesetzt. Er besaß ein Madonnenbild Giotto's und beauftragte Simone Martini mit dem einzigartigen Frontispiz seines Vergilcodex. Seine Werke sind Schlüsseltexte für die Entdeckung der Landschaft und die humanistische Villenkultur ebenso wie für das weibliche Porträt und die Triumphikonographie der Renaissance und des Barock. Der mit Petrarca verbundene Mythos des Dichterstürzen bietet bis in die Moderne hinein eine produktive Projektionsfläche für Literaten und Künstler gleichermaßen. Die Beiträge des Bandes eröffnen im Dialog zwischen Literaturwissenschaft und Kunstgeschichte neue Perspektiven auf zentrale Aspekte von Leben und Werk Petrarca's und seine Bedeutung als Ausstrahlungsphänomen der europäischen Kulturgeschichte.

In 2018, a conference of the International Association for Neo-Latin Studies took place in Albacete ("Humanity and Nature: Arts and Sciences in Neo-Latin Literature"). This volume publishes the event's proceedings which deal with a broad range of fields, including literature, history, philology.

Trade connections and cultural exchange between Africa and the rest of the global South have existed for centuries. Since the end of the Cold War, these connections have expanded and diversified dramatically, with emerging economies such as China, India, and Brazil becoming increasingly important both as sources of trade and as a destination for African migrants. But while these trends have attracted growing scholarly attention, there has so far been little appreciation of the sheer breadth and variety of this exchange, or of its deeper social impact. This collection brings together a wide array of scholarly perspectives to explore the movement of people, commodities, and ideas between Africa and the wider global South, with rich empirical case studies ranging from Senegalese migrants in Argentina to Lebanese traders in Nigeria. The contributors argue that this exchange represents a form of 'globalization from below' which defies many of the prevailing Western assumptions about migration and development, and which can only be understood if we consider the full range and complexity of migrant experiences. Multidisciplinary in scope, Mobility between Africa, Asia and Latin America is essential reading for students and scholars across the social sciences interested in the interconnected economic and social make-up of the global South.

Aus der langen Arbeit der Suche und der Förderung der Lyrik, von Pordenonelegge etwa vor zehn Jahren begonnen, geht seit einiger Zeit eine konkrete Unterstützung hervor, das heißt die Veröffentlichung von 4 Bänden zu jedem Festival. Jahr für Jahr schlugen wir 20 unbekannte oder fast unbekannte Autoren vor, um die wir uns im Lauf des ganzen Jahres kümmerten. Die Hälfte dieser Dichter ist unter 35 und insgesamt haben wir ein gültiges Panorama der italienischen Dichter unter vierzig vor Augen. Unterschiedlich ist die geographische Herkunft, unterschiedlich die Poetik, unterschiedlich die Intonation dieser zwanzig Dichterstimmen, die dank dieser Veröffentlichungen einen bescheidenen Erfolg hatten, rezensiert wurden und Preise bekamen. Eine Anthologie, mit der sie in der fremdsprachlichen Leserschaft vorgestellt werden - jeder mit etwa zehn Gedichten, einer kurzen Einführung und Biobibliographie - , stellt jetzt eine mögliche Krönung des leidenschaftlichen Einsatzes dar.

F. Cambi - W. Emmerich: Generationen-Archive-Szenen-Diskurse. Wege zum Verständnis der deutschen Gegenwartsliteratur - G. E. Rusconi: Die deutsche Wiedervereinigung in der historisch-politischen Perspektive der Gegenwart - D. Nelva: Erinnerung und Identität. Die deutsche Autobiographie nach der Wende - H. Krauss: Das Vergangene erzählen. Literarische Erinnerungsdiskurse nach der Wende - E. Banchelli: Literatur der Ostalgie: eine vorläufige Bilanz - A. Visser: Simple Storys? Kommunikative Erinnerung an Leben in der DDR - G. Corni: Öffentliche und private Verarbeitung der Vergangenheit in der ehemaligen DDR nach 1990 - A. Gargano: Die Berliner Romane von Wladimir Kaminer - A. Albrecht: "Heftklammerentfernter". - S. Beretta: Kreuzberg 36 und die Bremer Lehrjahre. - H.-P. Preußner: Zur Typologie der Zivilisationskritik. - M. Pirro: Die Stimmigkeit der lyrischen Stimme bei Ulrike Draesner - K. Leeder: Heimat in der neuen deutschen Lyrik - M. Sisto: Deutsche Literatur aus italienischer Sicht nach 1989 - E. Agazzi: Generationen- und Familienromane in Deutschland. - D. Mugnolo: Vom mühseligen Umgang mit der Muttersprache: Ruth Klüger und Georges-Arthur Goldschmidt - M. Anderson: Zerstöre die Erinnerung das Letzte? W.G. Sebalds Versuch der Restitution - A. Fambrini: "Ein Gefühl der Beklemmung". W.G. Sebald und die gescheiterte Utopie - K. Schuhmacher: Deutschlands erklärte Nacht. Stimmen eines literarischen Chores im Jahrzehnt um die Jahrtausendwende

Zahlreiche zeitgenössische Texte und Romane beschäftigen sich mit den realen sowie fiktiven Gemälden der beiden Malerpersönlichkeiten Vermeer und Caravaggio. Mit dem »intermedialen Gemäldezitat« entwickelt Andrea Ch. Berger in diesem Buch ein theoretisches Konzept, das zur systematischen Analyse der unterschiedlichen Verweismöglichkeiten, die die künstlerischen Charakteristika dieser beiden Maler für literarische Texte ermöglichen, fruchtbar gemacht werden kann. Damit schreibt sich die Studie nicht nur in die Intermedialitäts- und die Bild-Text-Diskussion ein, sondern ergänzt diese auch um ein theoretisches Instrumentarium für weitere Untersuchungen.

[Copyright: 754768ac736fc1b98bd075c5729ae861](https://www.digipdf.org/754768ac736fc1b98bd075c5729ae861)